Языки Франции

Венсан Лорензини

DOI: 10.30547/mediaalmanah.6.2020.262269

Региональные языки метрополии Франции

- эльзасский;
- баскский;
- бретонский;
- каталанский;
- корсиканский;
- западный фламандский;
- франкский (платский диалект);
- франко-провансальский (арпитанский);
- языки ойль (бургундский, шампанский, франко-контийский, галло, лотарингское наречие, нормандский, пикардийский, пуатевинско-сентонжский, валлонский);
- окситанский или языки ок (овернский, гасконский, лангедокский, лимузенский, провансальский, виваро-альпийский);
- наречия переходной языковой зоны между языками ойль и языками ок («Полумесяц» — «Le Croissant»);
- лигурийское наречие.

Региональные языки Заморских территорий

Антильские острова

- сен-мартенский креольский язык (на лексической основе английского языка);
- гваделупский креольский язык (на лексической основе французского языка);
- мартиниканский креольский язык (на лексической основе французского языка).

© Лорензини Венсан
глава Миссии языков Франции
и Заморских территорий,
Министерство культуры Франции
(г. Париж, Франция)

Les langues de France

Vincent Lorenzini

© Lorenzini Vincent
chef de la Mission Langues de France et
Outre-mer, Ministère de la Culture de France
(Paris, France)

Langues de France

- Avril 1999 : rapport du professeur Bernard Cerquiglini sur les langues de France ;
- Liste avec 75 glossonymes ;
- Liste non figée qui évoluera dans les années suivantes (noms et nombre de langues).
- Langues régionales
- Langues non territoriales
- Langue des signes française
- Rapport du professeur Bernard Cerquiglini sur les langues de France (1999) ;
- Ouvrage "Les langues de France" (2003) ;
- Fiche DGLFLF "Les langues de France, un patrimoine méconnu".

Langues régionales des Outre-Mer

Antilles

- créole martiniquais
- créole guadeloupéen

Guyane

- créole guyanais
- créoles bushinenge (à base lexicale anglo-portugaise) : saramaca, aluku, njuka, paramaca
- langues amérindiennes : kali'na, wayana, palikur, arawak, wayang, émerillon, hmong

La Réunion

- créole réunionnais

Mayotte

- mahorais
- malgache de Mayotte

Гвиана

- апалаи (индейский язык);
- аравакский язык (локоно) (индейский язык);
- гвианский креол (на лексической основе французского языка);
- хмонг (язык, зародившийся в Лаосе);
- калина (или галиби) (язык американских индейцев);
- ненге (три языка креолов-бушиненге на английской лексической основе: алуку, нджука, парамака);
- паликур (или пахихвене) (индейский язык);
- сарамака (креольский язык на англо-португальской лексической основе);
- сранан-тонго (креольский язык на английской лексической основе);
- теко (или эмерильон) (индейский язык);
- ваямпи (индейский язык);
- ваяна (индейский язык).

Реюньон

- реюньонский креол.

Майотта

- махорэ;
- малагассийский Майотты.

Французские территории на юге Тихого океана

Новая Каледония: 29 канакских языков:

Главный остров: аджиэ, арха, архо, чаач, чемухи, диалекты вох-коне (бвато, хаэке, ха-веке, хмваэке, хмваеке, вамале, ваамванг),

друбеа, фвай, хамеа-тири, яве, неку, нелем-ва-фвахумваак, неми, нумез-квеньи, нья-лаю, орове, паичи, пийе, пвамечи, пвапва, сише, тайо (креольский язык на французской лексической основе), харакуу, харагуре, юанга-зуанга

Острова Луайотте: дреху, фага-увеа (полинезийский язык), иааи, ненгоне.

Французская Полинезия:

Острова Общества: таитянский

Маркизские острова: маркизский

Острова Туамоту: туамоту

Острова Гамбье: мангаревский

Острова Тубуаи: языки Южных островов (раивавае, риматара, рутуру, тубуаи), рапа

Уоллис и Футуна: уоллисийский, футунанский

Языки Франции: определения

Региональные языки: исторически использовались на части территории страны дольше, чем французский язык; на них говорило все население этой территории, пока французский постепенно не стал более распространен и эти языки не стали языками меньшинства. Например:

эльзасский,
баскский,
бретонский,
каталанский,
корсиканский,
креольские,
западнофламандский,
франкский,
франко-провансальский,

Territoires français du Pacifique Sud

Nouvelle Calédonie : 28 langues kanak

Grande Terre : nyelâyu, kumak, caac, yuaga, jawe, nemi, fwâi, pije, pwaamei, pwapwâ, langue de Voh-Koné, cèmuhi, paico, ajië, arhâ, arhō, 'ôrôê, neku, sîchë, tîrî, xârâcùù, xaragurè, drubéa, numèè

Îles Loyauté : nengone, drehu, iaai, fagauvea

Polynésie française :

Archipel de la Société : tahitien

Archipel des Marquises : marquisien

Archipel des Tuamotu : langue des Tuamotu

Archipel des Gambiers : mangarévien

Langues de France : définitions

Langues régionales :

- langues historiquement parlées sur une partie du territoire national, depuis plus longtemps que le français
 - langues d'usage de l'ensemble de la société de ce même territoire jusqu'à ce que le français s'impose progressivement, et qu'elles deviennent minoritaires
 - langues historiquement parlées sur une partie du territoire national, depuis plus longtemps que le français
 - langues d'usage de l'ensemble de la société de ce même territoire jusqu'à ce que le français s'impose progressivement, et qu'elles deviennent minoritaires
- ex. : alsacien, basque, breton, catalan, corse, créoles, flamand occidental, francique, francoprovençal, langues kanak, langues d'oïl, occitan, tahitien, etc...

Langues non territoriales :

- pratiquées par de nombreux Français depuis plusieurs générations
 - issues de l'immigration
 - sans lien avec une aire géographique particulière de notre territoire
 - sans caractère officiel dans les pays d'où elles sont originaires
- ex. : arabe dialectal, arménien occidental, berbère, judéo-espagnol, romani, yiddish
- Archipel des Australes : langue de Ruturu, langue de Ra'ivavae, langue de Rapa, langue de Rimatara (2003), langue de Tupua'i (2003)
- Wallis et Futuna : wallisien, futunien

канакские языки,
языки ойль,
окситанский,
таитянский.

Нетерриториальные языки: используются многими французами уже несколько поколений; связаны с иммиграцией; не имеют связи с конкретной географической областью на территории Франции; не имеют официального статуса в странах происхождения. Например:

- магрибский диалект арабского;
- восточноармянский;
- берберский;
- сефардский;
- цыганский;
- идиш.

Другой нетерриториальный язык:

- Французский жестовый язык (LSF).

Исторические события

1539 г. – Ордонанс Виллер-Котре Франциска I. Французский язык используется вместо латыни в качестве официального языка права и администрации.

1794 г. – отчет аббата Грегуара о необходимости и способах уничтожить патуа и сделать всеобщим использование французского языка.

1870–1940 гг. (Третья Республика) – законы Ферри (1879–1882). Бесплатное и обязательное образование для детей от 6 до 13 лет. Французский язык становится обязательным на всей территории, в том числе в колониях. Политика ассимиляции.

1951 г. – закон Дексона о преподавании местных языков и диалектов (баскский, бретонский, каталанский, окситанский). Распространение действия закона на корсиканский (1974), таитянский (1981), на четыре языка Новой Каледонии – аджиэ, дреху, ненгоне, паичи – (1992). Закон упразднили в 2000 г. и включили в Кодекс образования Франции.

1989 г. – создано Национальное управление по продвижению французского языка.

1992 г. (25 июня) – Совет Европы принял Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств.

1992 г. (25 июня) – Конституционный закон, согласно которому французский язык является языком Республики.

1994 г. – закон Тубона об использовании французского языка (ст. 21: Положения настоящего закона применимы наряду с законодательством и регламентными актами, касающимися региональных языков Франции, и не противоречат их использованию).

1999 г. (апрель) – Бернар Серкильини составил список языков Франции; беспрецедентное признание языкового богатства Франции.

1999 г. (7 мая) – Франция подписывает Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств (1992). Несмотря на то, что документ не был ратифицирован, Франция берет на себя 39 обязательств в отношении региональных языков.

2001 г. – Национальное управление по продвижению французского языка (DGLF) преобразовано в Национальное управление по продвижению французского языка и языков Франции (DGLFLF).

2003 г. – Национальное управление организует первое Национальное заседание по языкам Франции (Париж).

2005 г. – закон о равенстве прав и шансов, участия и гражданстве лиц с ограниченными возможностями (ст. 75: Французский жестовый язык признается полноценным языком).

2008 г. – поправка к Конституции от 23 июля (ст. 75.1: Региональные языки являются частью национального достояния Франции).

2011 г. – Национальное управление по продвижению французского языка и языков Франции организует в Кайенне первую Конференцию по вопросам многоязычия на Заморских территориях.

Langues non territoriales

- arabe dialectal maghrébin
- arménien occidental
- berbère
- judéo-espagnol (2002)
- romani
- yiddish

Autre langue non territoriale

langue des signes française (LSF) (2002)

Repères historiques

1539 – Ordonnance de Villers-Cotterêts par François Ier : le français remplace le latin comme langue officielle du droit et de l'administration.

1794 – Rapport de l'abbé Grégoire sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française.

1870-1940. III^e République:

Mise en place des lois Ferry (1879-1882) : enseignement gratuit et obligatoire de 6 à 13 ans. Le français est imposé sur tout le territoire, y compris dans les empires coloniaux. Politique d'assimilation.

1951 – Loi Deixonne relative à l'enseignement des langues et dialectes locaux (basque, breton, catalan, occitan). Extension de la loi au corse (1974), au tahitien (1981), à 4 langues de Nouvelle Calédonie – ajië, Drehu, Nengone, Paicî – (1992). Loi abrogée en 2000 et intégrée au Code de l'éducation.

1989 – Création de la Délégation générale à la langue française.

25.06.1992 – Adoption par le Conseil de l'Europe de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires.

25.06.1992 – Loi constitutionnelle selon laquelle *la langue de la République est le français*.

1994 – Loi Toubon relative à l'emploi de la langue française. Art. 21 : *les mesures garantissant l'emploi de la langue française s'appliquent sans préjudice de la législation et de la réglementation relatives aux langues régionales de France et ne s'opposent pas à leur usage*.

Avril 1999 – Établissement de la liste des langues de France par Bernard Cerquiglini. Reconnaissance sans précédent de la richesse linguistique en France.

07.05.1999 – La France signe la *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* (1992). Malgré sa non ratification, la France prend 39 engagements en faveur des langues régionales.

2001 – La *Délégation générale à la langue française* (DGLF) devient la *Délégation générale à la langue française et aux langues de France* (DGLFLF)

2003 – La DGLFLF organise les premières *Assises nationales des langues de France* (Paris)

2005 – Loi pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées. Art. 75 : *La langue des signes française est reconnue comme une langue à part entière*.

2013 г. – отчет Консультативного комитета по продвижению региональных языков и лингвистического многообразия; определение новой государственной политики поддержки региональных языков и языкового разнообразия внутри страны.

2014 г. – издательство юридической литературы «Даллоз» (*Dalloz*) выпускает книгу «Языки Франции» (*Les Langues de France*).

2019 г. – Европейский социально-экономический комитет принял документ «Придать значимость языкам Заморских территорий для повышения уровня социальной сплоченности».

2021 г. – на о. Реюньон Национальное управление по продвижению французского языка и языков Франции планирует организовать вторую Конференцию по вопросам многоязычия на Заморских территориях.

2008 – Révision constitutionnelle du 23 juillet. Art. 75.1 : *Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France.*

2011 – La DGLFLF organise à Cayenne les premiers États généraux du multilinguisme dans les Outre-Mer.

2013 – Rapport du comité consultatif pour la promotion des langues régionales et de la pluralité linguistique interne, *Redéfinir une politique publique en faveur des langues régionales et de la pluralité linguistique interne.*

2014 – Code Dalloz : Les langues de France

2019 – Adoption par le CESE de l'avis *Valorisons les langues des Outre-Mer pour une meilleure cohésion sociale*

2021 – La DGLFLF organisera à La Réunion la deuxième édition des États généraux du multilinguisme dans les Outre-Mer.